

**Bord na Gaeilge  
Coláiste na hOllscoile Corcaigh**

**TUARASCÁIL BHLIANTÚIL  
2007 - 2008**

**CLÁR**

1. **Tuarascáil Bhliantúil - *Leagan Gaeilge*** **Ich**
- 1.1 **Comhthéacs** \_\_\_\_\_
- 1.2 **Buaiceanna na Bliana** \_\_\_\_\_
- 1.3 **Míoneolas** \_\_\_\_\_
- Annual Report - English Version*
- 1.1 **Context** \_\_\_\_\_
- 1.2 **Main achievements** \_\_\_\_\_
- 1.3 **Statistics** \_\_\_\_\_
2. **Riar Gnóthaí**
- 2.1 **Ballraíocht an Bhoird** \_\_\_\_\_
- 2.2 **Ballraíocht Choiste Gnó an Bhoird** \_\_\_\_\_
- 2.3 **Foireann Ionad na Gaeilge Labhartha** \_\_\_\_\_
- 2.4 **Doiciméad Polasaí** \_\_\_\_\_
- 2.5 **Léaráid Foirne** \_\_\_\_\_
3. **Aguisíní / Appendices**
- 3.1 **Cúrsaí sa Ghaeilge Labhartha : figiúirí 2007 - 2008** \_\_\_\_\_
- 3.2 **Cúrsaí sa Ghaeilge Labhartha : 2007 –2008 figures** \_\_\_\_\_
- 3.3 **Táblaí / Charts :**
1. **Líon na bhfoghlaimeoirí** \_\_\_\_\_
2. **Uaireanta an chloig teagaisc** \_\_\_\_\_
3. **Scoláireachtaí Gaeltachta** \_\_\_\_\_

**Bord na Gaeilge**  
**Coláiste na hOllscoile Corcaigh**

2.1 BALLRAÍOCHT AN BHOIRD

**(a) BAILL EX-OFFICIO :**

An tUachtarán, An tOllamh Micheál Ó Murchú  
An tUas. D. Ó hAodha (Cathaoirleach arna ainmniú ag an Uachtarán)  
An Cláraitheoir, An tOllamh P.S. Giller  
Esther Uí Fhearghail (Ineadaí arna ainmniú ag an gCláraitheoir)  
An tOllamh le Nua-Ghaeilge, Alan Titley  
An tOllamh le Sean- agus le Meán-Ghaeilge, Máire Herbert  
Oifigeach Gaeilge Aontas na Mac Léinn, Cian Ó Beacháin

**(b) BAILL TOFA AG AN gCOISTE RIALAITHE :**

An tUas. N. Ó Donnabháin  
An tUas. D. Ó Mathúna

**(c) BAILL AINMNITHE AG AN gCOMHAIRLE ACADÚIL AGUS TOFA AG AN gCOISTE RIALAITHE :**

.....  
.....

**(d) BAILL AINMNITHE AG NA CEITHRE CHOLÁISTE ACADÚLA :**

An Dr S. Ó Cadhla  
An Dr D. Caomhánach  
An Dr P. MacCárthaigh  
Ciara Ní Thuathail

**(e) BAILL A COMHTHOUGHADH :**

An Dr N. Buttimer  
An tOll. G. Ó Crualaoich

**AN RÚNAÍ :** An tUas. P. Ruiséal

- *Mairfidh tréimhse oifige an Bhoird nua ar feadh cúig bliana is é sin 2007 – 2012.*

## 2.2 COISTE GNÓ AN BHOIRD

### (a) **BAILL AINMNITHE AG AN MBORD :**

Eibhlís Uí Chafraidh (Cathaoirleach)

Stíofán Ó Cadhla

Caoimhín Ó Muirí

Pól Ruiséal (Rúnaí)

Gráinne Thompson

### (b) **BAILL A COMHTHOGHADH**

Claire Ní Mhuirthile

Brian Ó Donnchadha

### (c) Nuala de Búrca Clíona Ní Chearúill Orla Ní Dhubhghaill

### (d) **URLABHRAITHE MIC LÉINN**

Saileog Ní Cheannabháin

Cian Ó Beacháin

Marie Ní Chríodáin

Pádraig Ó Súilleabháin

Diarmuid Mac Suibhne

## 2.3 Foireann IONAD NA GAEILGE LABHARTHA CENTRE FOR SPOKEN IRISH STAFF

**Áine Ní Ghadhra**, *Cúntóir Feidhmitheach Sinsearach*

**Eibhlín Ní Loingsigh**, *Cúntóir Feidhmitheach*

*(in áit Ghobnait Ní Loingsigh atá ar sos gairme bliana)*

**Claire Ní Mhuirthile**, *Teagascóir/Riarthóir*

**Marian Ní Shúilliobháin**, *Teagascóir/Riarthóir*

**Brian Ó Donnchadha**, *Teagascóir/Aistritheoir*

**Seán Ó Laoi**, *Teagascóir/Riarthóir*

**Ciarán Dawson**, *Teagascóir/Comheagraí Ríomhaireachta*

**Cearbhall Ó Colmáin**, *Teagascóir/Cúntóir Ríomhaireachta*

**Nuala de Búrca**, *Teagascóir/Cúntóir Ríomhaireachta*

**Caitríona Budhlaeir**, *Teagascóir/Bainisteoir, Dún Chíomháin*

**Nóirín Uí Mhuircheartaigh**, *Coimeádaí Dhún Chíomháin*

**Janice Uí Chonchubhair**, *Feitheoir an tSeomra Caidrimh*

**2.4 Doiciméad Polasaí Gaeilge COC/UCC Irish Language Policy Document:**

*Cur chun cinn na Gaeilge i Saol an Choláiste, An Coiste Rialaithe, 1996*

*The advancement of Irish in College, The Governing Body, 1996*

**NÓTA:** Tá an doiciméad seo á athbhreithniú agus á athscríobh faoi láthair (Samhradh 2008).

# TUARASCÁIL BHLIANTÚIL 2007 – 2008

## 1.1 Comhthéacs

Tá téarmaí tagartha Bhord na Gaeilge leagtha síos i staitiúidí K de chuid Staitiúidí Choláiste na hOllscoile Corcaigh agus tháinig an staitiúid i bhfeidhm i mí Meithimh 2008. Níl feidhm a thuilleadh leis na sean-staitiúidí XCV, CXL a rialaigh obair an Bhoird ón mbliain 1973 i leith. Is coiste staitiúideach é An Bord de chuid an Choiste Rialaithe. Tosnaíodh ar athbhreithniú a dhéanamh ar an gcáipéis pholasaí de chuid an Bhoird “*Cur chun cinn na Gaeilge i saol an Choláiste*” i gcaitheamh na bliana. Ullmhaíodh spriocráiteas an Ionaid agus é faoi réir go ginearálta ag an ndoiciméad céanna polasaí. Tá ceithre mhír aidhme sa spriocráiteas mar atá :

- *an Ghaeilge a chur chun cinn go cruthaitheach in COC agus in Éirinn faoi réir ag airteagal 8 de Bhunreacht na hÉireann (1937), ag Acht na nOllscol (1997), ag Acht na dTeangacha (2003) agus ag Comhaontú Bhéal Feirste (1998)*
- *clár teanga sa Ghaeilge labhartha agus fheidhmeach a thairiscint ag an uile leibhéal líofachta san ollscoil agus ag na leibhéil chúí sa Ghaeltacht i gcomhthéacs institiúid na hollscolaíochta Gaeilge*
- *cur ar chumas daoine bheith páirteach i dtimpeallacht thacúil, dhátteangach a bhfuil scéimeanna agus gréasáin Ghaeilge agus gníomhaíochtaí cultúrtha mar chuid lárnach di*
- *a chinntiú go dtagann na seirbhísí teanga uile faoi anáil taighde agus na gcleachtas is fearr i réimse leathan an tsealbhaithe teanga*

## 1.2 Buaiceanna na Bliana

- D’fhreastail líon ard mac léinn ar chlár teanga Ionad na Gaeilge Labhartha i gcaitheamh na bliana. Is é an líon a bhí sa treis 1842. Tá méadú faoi dhó déanta ar an uimhir seo ón mbliain 2000 i leith (932).
- Bhí isteach is amach le dhá mhíle mac léinn rannpháirteach sna scéimeanna agus sna gníomhaíochtaí cultúrtha. Dá bhrí sin dhein an tIonad freastal ar riachtanais teanga cheithre mhíle mac léinn nach mór i rith na bliana. D’éirigh leis an Ionad méadú 2% a dhéanamh ar líon iomlán na mac léinn a ghlac páirt sna scéimeanna agus sna cúrsaí teangan.
- Eagraíodh 102 ghrúpa foghlama teanga san Ionad, i gcomhar leis an Ionad agus i nDún Chíomháin.
- D’fhreastail 1500 duine geall leis ar na gníomhaíochtaí sin teanga a bhí faoi choimirce dhíreach Bhord na Gaeilge :

Gníomhaíocht	Rannpháirtithe
Clár teanga na dteaghlach foirne .....	44
Scéim na scol .....	21 (10 meánscoil Ghaeilge)
Léachtaí poiblí agus Imeachtaí Eile .....	1,350
Líonadh na Bearna .....	70

- Bunaíodh Institiúid na hOllscolaíochta Gaeilge faoi choimirce an Bhoird agus tionóladh an chéad chruinniú dá bord stiúrtha. Thosnaigh Roinn Oideachais COC i gcomhar leis an Institiúid, ar phleanáil i leith dhiplóma nua do mhúinteoirí Gaeilge.
- Eagraíodh trí rang foirne san ollscoil i gcomhthéacs na scéime teanga 2006-09 agus dhá ghnáthrang foirne. D’fhreastail caoga ball foirne ar chúrsaí sa Ghaeilge Labhartha a chabhróidh leis an ollscoil seirbhísí áirithe dátheangacha a chur ar fáil. Bhí a chéad chruinniú ag coiste monatóireachta na scéime chun dul chun cinn na scéime a mheas, faoi chathaoirleacht an Leas-Uachtaráin Grace Neville.
- Bhronn An Dr Stiofán Ó Cadhla, Ceann Gníomhach Roinn an Bhéaloidis, Gradam na Gaeilge ar fiú míle ‘euro’ é, ar Marie Ní Chríodáin, comheagraí Spraoi Cois Laoi agus reachtaire na Cuallachta. Ba é Banc na hÉireann a dhein urraíocht ar an gcomórtas oscailte tras-ollscoile seo.
- D’oscail go hoifigiúil an tUachtarán Micheál Ó Murchú Áras Uí Thuama i láthair Ardmhéara Chorcaí Dónall Ó Cuanacháin, Mhuintir Thuama, an choiste rialaithe agus aíonna eile ar 5 Márta 2008. Ainmníodh an tÁras i gcuimhne ar an Iar-Ollamh Seán Ó Tuama. Cónaíonn pobal beag Gaeilge nó 27 mac léinn san Áras ó cheann ceann na bliana acadúla.
- Dheonaigh Coláiste na nEalaíon, an Léinn Cheiltigh agus na nEolaíochtaí Sóisialta cead imlíneach chun dul chun cinn le planáil dhá dhiplóma nua sa Ghaeilge mar atá (i) iriseoireacht, (ii) teagasc na Gaeilge sna scoileanna. Mar thoradh ar iarratas a dhein Ionad na Gaeilge Labhartha, cheadaigh Údarás na Gaeltachta maoiniú chun tacú le cúrsa teastais nua sa ríomhaireacht a bhí le reachtáil sa Ghaeltacht.
- D’aithin Roinn Oideachais an Stáit an diplóma sa Ghaeilge Fheidhmeach mar cháilíocht chúitimh sa Ghaeilge do na mic léinn sin ar mhaith leo cur isteach ar áit in aon cheann de na Coláistí Oideachais. Mhéadaigh seo go mór suim na ndaoine sa chúrsa diplóma agus ráineodh go gcuirfí ar fáil roinnt cúrsaí breise diplóma sna blianta atá romhainn.

## **Osradharc ar chlár teanga**

Tá príomhchlár teanga, gréasáin agus gníomhaíochtaí an Ionaid i dteannta a líon foghlaimeoirí agus rannpháirtithe, roinnte faoi thrí mhír mar seo leanas :

1. clár teanga idir ghinearálta agus acadúil,
2. gréasáin, scéimeanna, gníomhaíochtaí cultúir,
3. cúrsaí deireadh seachtaine sa Ghaeltacht.

## I Cláir teanga idir acadúil agus ghinearálta

07/08

1. Mic léinn fochéime, iarchéime agus lánfhásta .....	220
2. Mic léinn iarchéime an Ard-Teastais in Oideachas .....	30
3. Eachtrannaigh :	
i) mic léinn JYA Mheiriceá, Erasmus, Socrates, Tempus .....	301
ii) Ollscoil La Coruna na Spáinne .....	16
iii) mic léinn Ruhr Universität Bochum, An Ghearmáin.....	55
mic léinn Ruhr Universität Bochum, An Ghearmáin i nDún Chíomháin.....	12
iv) fíorthosnaitheoirí an Choláiste Leighis.....	09
4. Mic léinn dara leibhéal f.ch. Oifig na Rochtana .....	108
5. Dioplóma sna hEalaíona (An Ghaeilge Fheidhmeach) (GA1040) .....	15
6. BCL Dlí le Gaeilge (GA2010) .....	06
7. Scileanna Ríomhaireachta :	
i) bunscileanna.....	09
ii) meánsbileanna.....	08
iii) daltaí an chláir “Líonadh na Bearna” .....	76
iv) “Clár Dubh” don Fhoireann Teagaisc .....	80
v) foghlaimoírí leanúnacha.....	60
vi) foghlaimoírí Gaeltachta .....	16
8. Fochéimithe Roinn na Nua-Ghaeilge, Bliain I.....	120
9. Foireann :	
i) COC agus trí ghrúpa scéime teanga .....	50
ii) Oilíúint ghairmiúil na foirne reatha/nua, COC .....	29
10. Cúrsaí “ab initio”, deich, fiche seachtain don Phobal .....	385
11. Modheolaíocht mhúinte teanga :	
i) Dhá ghrúpa múinteoirí .....	32
ii) Trí ghrúpa eile .....	05
iii) Múinteoirí Comhrá Roinn na Nua-Ghaeilge .....	---
iv) Coláistí Samhraidh .....	21
12. i) Úsáid Chruinn na Gaeilge .....	18
ii) Iriseoireacht Ghairmiúil .....	12
iii) Aistriúchán .....	12
iv) Mic léinn (T)EFL .....	60
13. i) Coimisiún Scrúduithe an Stáit / Dún .....	12

ii) Sé chúrsa <sup>△</sup> TEG/Dún .....	36
iii) Cúrsa Ghaeleagrais/Dún .....	20
	<b>Fo-iomlán : 1,842</b>
	* (1,992) [laghdú 7%]

## II Gréasáin, Scéimeanna, Gníomhaíocht Chultúrtha

1. Scoláireachtaí Gaeltachta .....	151
2. Ionad Cónaithe Gaeilge (52 iarratasóir) .....	27
3. Clár Teanga na dTeaghlach Foirne .....	44
4. Scéim na Scol .....	21
5. Léachtaí Poiblí, Féilte, Fáiltithe, Coirmeacha Ceoil, Seoltaí Leabhar .....	1350
6. Úsáideoirí rialta an tSeomra Caidrimh .....	350
	<b>Fo-iomlán : 1,943</b>
	* (1,704) [laghdú 14%]

## III Cúrsaí Eile

1. Cúrsaí deireadh seachtaine i nDún Chíomhain, nár cuireadh san áireamh thuas....	154
	<b>Fo-iomlán : 154</b>
	<b>Iomlán : 3,939</b>
	* (3,864) [méadú iomlán 2%]

*\*Iomláin na bliana 2006 – 2007*

<sup>△</sup>Teastas Eorpach Gaeilge

## Léachtaí, Seimineáir, Comhdhálacha

Ba í an Ghaeilge labhartha an ghné chomónta a bhain leis na himeachtaí éagsúla a thionóil an tIonad taobh istigh agus taobh amuigh den ollscoil i gcaitheamh na bliana. Cuireadh sraith na léachtaí poiblí ar siúl comhthreormhar le sraith léachtaí an chúrsa dioplóma. Cuirtear i láthair anso thíos sampla coimrithe ionadaíoch de na gníomhaíochtaí éagsúla ar fad a bhí sa treis :

- Sheol **Alan Titley COC**  
**Spraio Cois Laoi 2007**  
Óstán Oriel, Baile an Chollaigh  
**26 Samhain 2007**



- **Oíche Mhór na gCúrsaí Pobail**  
300 duine, Teaspáinteas ag Siopa Leabhar Liam Ruiséal  
**Aoichainteoir : Brenda Ní Shuilleabháin, Scannánaí & Údar**  
Óstán Ambassador, Corcaigh  
**11 Nollaig 2007**
- Dhá sheimineár i modheolaíocht mhúinte teanga, Teaspántas Acmhainní  
Múinteoirí Lae/Oíche an Ionaid  
Múinteoirí na gColáistí Samhraidh  
**Pól Ruiséal, Caitríona Budhlaeir**  
**01 Deireadh Fómhair 2007, 22-25 Deireadh Fómhair 2007, 31 Bealtaine 2008,**
- **Comhdháil Domhanda**  
Teicneolaíocht na Faisnéise  
Óstán Intercontinental  
Beirlín na Gearmáine  
Páipéar : *“Acmhainní foghlama chun scileanna san aistriúchán a theagasc”*  
**Ciarán Dawson**  
**28 Samhain - 01 Nollaig 2007**
- **Éamon Lankford**  
*“Suirbhé Logainmneacha Chontaetha Chorcaí agus Chiarraí – bainistiú agus eagrú”*  
**29 Eanáir 2008**
- D’oscail An tUachtarán Micheál Ó Murchú Áras Uí Thuama i láthair Dhónaill Uí Chuanacháin Ardmhéara Chorcaí, Mhuintir Thuama agus aíonna eile  
**5 Márta 2008**
- **Cormac Ó hAodha, Oisín Tta**  
*“An comhlacht aistriúcháin Oisín – bunú agus bainistiú”*  
**19 Feabhra 2008**
- **Neil Buttimer COC**  
*“An Ghaeilge agus an DÍ”*  
**18 Márta 2008**
- **Antaine Ó Coileáin, Gael-Linn**  
(i) *“An Ghaeilge mar spreagadh chun gnó agus forbartha pobail”*  
(ii) *“An Ghaeilge mar theanga phobail – na dúshláin atá romhainn”*  
**22 Eanáir 2008**
- **Cathal Convery, Foras na Gaeilge**  
*“An Foclóir Nua Béarla-Gaeilge”*  
**4 Márta 2008**
- **Nuala de Búrca**  
(i) Cúig eagrán den Nuachtlitir *“Bhuel”*  
**2007 – 2008**  
(ii) Comheagraí an Ionaid Chónaithe Gaeilge  
(iii) Ina comhairleoir Gaeilge, **Nuacht UCC**, iris ollscoile

(iv) mhúin cúrsa scéime teanga

- **Scoláireacht Uí Ríordáin**  
(urraithe ag Bord na Gaeilge)  
Bronnta ar Bhláthnaid Ní Longaigh  
Gaelscoil Uí Ríordáin  
An tUachtarán **Micheál Ó Murchú**  
**16 Bealtaine 2008**
  
- **Grúptheagasc mar chuid de dhá chlár gníomhaíochta**
  - i) **Líonadh na Bearna**, 50 dalta bunscoile
  - ii) **Rochtain COC**, 98 dalta meánscoile**Comheagraithe : Ciarán Dawson, Cearbhall Ó Colmáin**  
**20 Meitheamh 2008**  
**9 – 13 Meitheamh 2008**
  
- **Gradam na Gaeilge**  
(urraithe ag Banc na hÉireann)  
Bronnta ar **Marie Ní Chríodáin** ag Maedhbh Ní Urdail thar ceann an Bhainc  
**23 Aibreán 2008**
  
- **Ciarán Dawson**
  - i) “*Icebreaker Irish for immigrants*”  
International Forum, Halla Devere, COC  
**17 Samhain 2007**
  - ii) “*A discussion of basic Irish*”  
Secondary school pupils  
Basle, An Eilvéis  
**16 Samhain 2007**
  - iii) “*An Ghaeilge sa saol comhaimseartha*”  
Cúrsa seachtaine do mhic léinn dochtúireachta  
**Ollscoil La Coruna na Spáinne**  
**27 – 31 Bealtaine 2008**
  - iv) “*Úsáid na teicneolaíochta sa teagasc agus sa bhfoghlaim teanga*”  
Léachtóirí Ollscoile na Sile (Chile) ar cuairt, COC  
**22 Bealtaine 2008**
  - v) “*An teicneolaíocht sa teagasc agus sa bhfoghlaim*”  
Seimineáir sa Chlár Oiliúna don Fhoireann Acadúil, Ionad Bhairre  
**14 Eanáir 2008**
  - vi) **Comhdháil La Coruna**  
Páipéar Láir “*A change of ownership or ownership of change in Irish language contexts*”  
**26 Bealtaine 2008**
  - vii) “*An Ghaeilge inniu*”  
Mic léinn T(EFL), Dhá sheiminéar  
**28 Lúnasa 2008, 10 Meán Fómhair 2008**
  - viii) Comheagraí : Líonadh na Bearna  
**20 Meitheamh 2008**  
Clár Rochtana  
**9 – 13 Meitheamh 2008**
  - ix) Bronntóir Duaiseanna  
Comórtas Teanga  
Institiúid na Staidéar Síneach

## 22 Bealtaine 2008

### ● Claire Ní Mhuirthile

- i) riaradh :
  - Ionad Cónaithe Gaeilge,
  - Scéim na Scol,
  - Dún Chíomhain,
  - Scéim na dTeaghlach
  - Gradam na Gaeilge
- ii) eagrú theaspáinteas Lá na Féile Bríde  
**1 – 10 Feabhra 2008**
- iii) tuairisc bhliantúil 2007-8  
Sláinte agus Sábháilteacht  
Ionad na Gaeilge Labhartha
- iv) Cuairt Scoil Bernadette ar an Ionad  
**18 Nollaig 2007**
- v) scrúdaitheoir i labhairt na Gaeilge  
Cumann Tráchtála Chalafort an Chóibh  
Clár Teangacha na Meánscol  
**29 Eanáir 2008**

### ● Seán Ó Laoi

- i) mhúin trí chúrsa ar leith
  - Iriseoireacht ghairmiúil na Gaeilge
  - Úsáid chruinn na teanga
  - Cúrsa scéime teanga
- ii) cúntóireacht i réimse an aistriúcháin
- iii) riaradh chúrsaí teastais na foirne
- iv) ullmhú an Chúrsa teastais san Iriseoireacht
- v) seiminéar lae do Leabharlann COC
- vi) bhronn Duais Bhord na Gaeilge, Comórtas na bPort Nuachumtha, Féile Cheoil 2008  
**10 Feabhra 2008**

### ● Brian Ó Donnchadha

- i) riaradh an Aonaid Aistriúcháin
- ii) mhúin - cúrsa ar scileanna an aistriúcháin  
- cúrsa scéime teanga
- iii) bhain an séala náisiúnta mar aistritheoir ardchaighdeán  
**28 Samhain 2007**

### ● Caitríona Budhlaeir

- i) mhúin sé chúrsa TEG sa Ghaeltacht
- ii) cúrsa do lucht Gaeleagrais
- iii) cúrsa do mhic léinn Bochum  
cúrsa seachtaine do cheithre ghrúpa i mBochum (RUB)
- iv) cúrsa do bhaill choimisiún na scrúduithe stáit
- v) comhairliú ar thriúr mac léinn BA(ECS)
- vi) cúrsa d'oidí Gaeilge de chuid Bochum

### ● Cearbhall Ó Colmáin

- i) comhairleoir ríomhaireachta do mhic léinn agus don fhoireann Ghaeilge
- ii) eagrú agus múineadh dhá chúrsa sa ríomhaireacht Ghaeilge in COC

- iii) ceithre chúrsa sa ríomhaireacht sa Ghaeltacht
- **Marian Ní Shúilliobháin**
  - i) Scéim na Scoláireachtaí Gaeltachta 2008  
Cainteoirí, ceoltóirí, múinteoirí Gaeltachta
  - ii) Riaradh príomhchlár teanga :
    - cúrsaí oíche an phobail (385 foghlaimeoir)
    - fíorthosnaitheoirí, modúil GA1120 (301 foghlaimeoir), GA1121 (24 foghlaimeoir)
    - cúrsaí d'ábhair mhúinteoirí
    - cúrsaí deonach don uile mhac léinn (220 foghlaimeoir)
  - iii) Scoláireacht Uí Ríordáin
- **Pól Ruiséal**
  - i) riaradh an chúrsa diplóma sa Ghaeilge Fheidhmeach
  - ii) rúnaíocht an Choiste Gnó agus Bhord na Gaeilge
  - iii) comheagrú ar Sheoladh Áras Uí Thuama
  - iv) Cruinniú Pleanála le Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge  
**26 Bealtaine 2008**
  - v) Ina bhall de :
    - Coiste Stiúrthóirí Áras na Díge
    - Coiste Scéim Teanga COC
    - Coiste Monatóireachta na Scéime Teanga
  - vi) Ina rúnaí ar Coiste Stiúrthóirí Gaeilge Tríú Leibhéal

## **Margaíocht agus Caidreamh Poiblí**

Cuireadh an-bhéim ar mhargaíocht na gclár staidéir agus ar an gcaidreamh poiblí trí chéile i gcaitheamh na bliana. Chabhraigh an cur chuige seo cheana le maoiniú seachtrach a fháil (Roinn na Gaeltachta, An tÚdarás um Ard-Oideachas) agus chinntigh go mbeadh ardshuim sna cúrsaí a bhí á dtairiscint. Chabhraigh an nuachtlitir “*Bhuel*”, an fiseán fógraíochta “*Fás agus forbairt na Gaeilge in COC*” agus feachtais ghearra fógraíochta sna nuachtáin leis an bhfeachtas margaíochta.

Bhí an tIonad chun tosaigh i gcónaí i gcur chun cinn an chláir in oiliúint teagaisc do mhúinteoirí na gColáistí Samhraidh, don fhoireann acadúil agus in obair ghrúpa úsáideoirí Blackboard.

Tionóladh cruinnithe go rialta le coistí áitiúla, náisiúnta agus idirnáisiúnta a bhain le neartú na Gaeilge agus na mionteangacha. Tugadh agallaimh do nó fuarthas cabhair nár bheag ó stáisiúin raidió agus teilifíse de leithéid TG4, RTÉ 1, Raidió 96FM, Raidió na Gaeltachta, Raidió Campus COC. Cuireadh cainteoirí ar fáil agus moladh cainteoirí ar shainábhair do nuacht Raidió na Gaeltachta agus do nuacht TG4.

Foilsíodh ailt a scríobh foireann an Ionaid as Gaeilge agus as Béarla, i nuachtáin agus in irisí (*Saol, Feasta, Foinse, Lá, Céimí UCC, Nuacht UCC, Irish Times, Sunday Tribune, Irish Examiner, Sunday Independent*).

Eisíodh nuachtlitir an Ionaid “*Bhuel*” go rialta agus cuireadh timpeall í go dtí na mic léinn agus an fhoireann. Scaipeadh an tuarascáil bhliantúil go fairsing in Éirinn agus thar lear. Múineadh cúrsaí Gaeilge in Ollscoileanna Bochum sa Ghearmáin agus La Coruna sa Spáinn.

Cuireadh míreanna de scéim teanga COC i bhfeidhm trasna na hollscoile agus tionóladh an chéad chruinniú de Choiste Monatóireachta na Scéime.

Chabhraigh suíomh idirlín an Ionaid go mór le himeachtaí na Gaeilge chomh maith. Críochnaíodh athdhearadh a bhí á dhéanamh ar an suíomh. Ceapadh eagarthóir ar an suíomh agus cuireadh béim ar an eolas a choimeád cothrom le dáta an lae ar bhonn rialta.

(suíomh an Ionaid : <http://www.ucc.ie/ucc/igl/>)

# TUAIRISC MHION ar IMEACHTAÍ AN BHOIRD

## 2007 - 2008

### 1.3 MIONEOLAS

Tionóladh ceithre chruinniú den Bhord agus trí chruinniú de Choiste Gnó an Bhoird.

#### 1. CÚRSAÍ GAEILGE 2007 - 2008

##### A. CÚRSAÍ DEONACHA GAEILGE

(do mhic léinn nach raibh an Ghaeilge mar ábhar scrúdaithe acu)

220 mac léinn, 9 ngrúpa, 14 seachtaine, *i.e.* 126 uair an chloig san iomlán.

##### B. CÚRSA DO MHIC LÉINN AN DIO (ATO)

(mar ullmhú le haghaidh scrúdú an Teastais Ghaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunscoile)

30 mac léinn, 2 ghrúpa, 15 seachtaine, 30 uair an chloig san iomlán.

##### C. CÚRSA DO THOSNAITHEOIRÍ

i) GA1120 : 277 mac léinn, 13 ghrúpa, 9 seachtaine, 3 huair an chloig sa tseachtain, 351 uair an chloig

ii) GA1121 : 24 mac léinn, 1 ghrúpa, 12 sheachtain, 4 huair an chloig sa tseachtain, dianchúrsa deireadh seachtaine, 48 n-uair an chloig, 96 uair an chloig

iii) 16 mac léinn, 1 ghrúpa, Ollscoil La Coruna na Spáinne, 20 uair an chloig

iv) 55 mac léinn, 1 ghrúpa, Ruhr Universität Bochum, An Ghearmáin, 10 n-uair an chloig

v) Modúl do Thosnaitheoirí Leighis, 9 mac léinn, 1 ghrúpa, 25 seachtaine, 1 uair an chloig sa tseachtain, 25 uair an chloig

##### D. CÚRSAÍ TEANGA

Roinn na Nua-Ghaeilge

i) Bliain I: 120 mac léinn, 6 ghrúpa, 6 uair an chloig sa tseachtain, 24 seachtain, 144 uair an chloig

ii) Bliain II: BCL Dlí le Gaeilge, 6 mac léinn, 1 ghrúpa, 1 uair an chloig, 12 seachtain, 12 uair don chloig, 156 uair an chloig san iomlán

##### E. CÚRSAÍ DON FHOIREANN

i) 31 foghlaimeoir, 2 ghrúpa, 15 seachtaine, 30 uair an chloig

ii) 40 foghlaimeoir, 3 ghrúpa, 15/20 seachtain, 50 uair an chloig + 6 uair an chloig breise

Scéim Teanga COC

iii) 29 foghlaimeoir, 1 ghrúpa, 2 uair an chloig, Foireann Nua  
*i.e.* 88 uair an chloig san iomlán

##### F. (i) DIOPLÓMA SNA HEALAÍONA (AN GHAELGE FHEIDHMEACH) GA1041

i) 15 mac léinn, 1 ghrúpa, 25 seachtaine, 3 huair an chloig sa tseachtain, 75 uair an chloig

ii) Cúrsa 2 lá, 8 n-uair an chloig  
*i.e.* 83 uair an chloig san iomlán.

G. **SCILEANNA RÍOMHAIREACHTA**

- i) 09 foghlaimeoir (bunscileanna), 1 ghrúpa, 10 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain, 20 uair an chloig
- ii) 08 foghlaimeoir (meánscileanna), 1 ghrúpa, 10 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain, *i.e.* 20 uair an chloig
- iii) 80 foghlaimeoir (Blackboard), 1 ghrúpa, leanúnach, 2 uair an chloig sa tseachtain, 8 n-uair an chloig
- iv) 60 foghlaimeoir, seisiúin chomhairle, leanúnach
- v) 108 foghlaimeoir Rochtana, 8 ngrúpa, 5 lá, 6 uair an chloig sa lá, 30 uair an chloig
- vi) 76 dalta bunscóile, 4 ghrúpa, clár ‘lónadh na bearna’, 1 lá, 2 uair an chloig, 8 n-uair an chloig ar fad
- vii) 16 foghlaimeoirí Gaeltachta, 4 ghrúpa, 8 lá, 40 uair an chloig  
126 uair an chloig san iomlán

H. **CÚRSAÍ OÍCHE SA GHAELIGE LABHARTHA DON PHOBAL**

385 foghlaimeoir, 805 uair an chloig

- i) **Cúrsa 20 Seachtain**
  - a) 305 foghlaimeoir, 16 ghrúpa, 2 uair an chloig sa tseachtain, *i.e.* 640 uair an chloig.
  - b) 20 foghlaimeoir (Fíorthos.), 1 ghrúpa, 4 huair an chloig, *i.e.* 80 uair an chloig
- ii) **Cúrsa 10 seachtaine**  
60 foghlaimeoir, 3 ghrúpa, 2 u. an chloig sa tseachtain, *i.e.* 60 uair an chloig
- iii) Seisiún modheolaíochta + teaspántas cúrsaí, 32 oide, 3 huair an chloig ar fad.
- iv) Seisiúin Mhodheolaíochta Eile, 8 foghlaimeoir, 5 ghrúpa, 4 seachtaine, 20 uair an chloig
- v) Coláistí Samhraidh, 1 ghrúpa, 2 uair an chloig, 21 oide, 2 uair an chloig  
805 uair an chloig san iomlán

I. **SAINCHÚRSAÍ TEANGA**

- i) Cúrsa san Iriseoireacht, 12 mac léinn, 1 ghrúpa, 13 seachtaine, 2 uair an chloig, 26 uair an chloig ar fad
- ii) Úsáid chruinn na teanga, 18 mac léinn, 1 ghrúpa, 17 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain *i.e.* 34 uair an chloig
- iii) Mic léinn (T)EFL, 60 duine, 2 ghrúpa, 2 uair an chloig *i.e.* 4 uair an chloig
- iv) a) Coimisiún Scrúduithe an Stáit, 1 ghrúpa, 12 duine, 4 huair an chloig, 3 lá, 12 uair an chloig  
b) Mic léinn RUB, 1 ghrúpa sa Dún, 12 duine, 4 huair an chloig, 5 lá, 20 uair an chloig  
c) Foghlaimeoirí TEG Gaeltachta, 36 dhuine, 6 ghrúpa, 3 huair an chloig, 12 lá, 36 uair an chloig  
d) Cúrsa Ghaeleagrais, 20 duine, 1 ghrúpa, 4 huair an chloig, 5 lá, 20 uair an chloig
- v) Aistriúchán, 12 duine, 2 uair an chloig, 4 seachtaine, 8 n-uair an chloig  
166 uair an chloig san iomlán

- J. i) Múinteoirí nua ar na cúrsaí thuas a chomhairliú agus a oiliúint. Meantóireacht Leanúnach (4 sheimineár, 8 n-uaire an chloig srl.)
- ii) Freastal ar na gnáthmhúinteoirí
- iii) Eagrú agus riaradh na gcúrsaí
- iv) Fáiltiú na gCúrsaí Oíche, Nollaig 2007

## **2. DÚN CHÍOMHÁIN**

### **1. Eagrú Chúrsaí Gaeilge**

9 gcúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn Roinn na Nua-Ghaeilge.  
5 chúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn Ionad na Gaeilge Labhartha.  
9 gcúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn na gcúrsaí oíche de chuid an Ionaid.  
6 chúrsa TEG i gcomhar le Oidhreacht Chorca Dhuibhne  
1 chúrsa do Choimisiún na Scrúduithe  
1 chúrsa trí seachtaine / Na Coláistí Samhraidh  
1 chúrsa seachtaine Ghaeleagrais  
1 chúrsa seachtaine do mhic léinn (12) Bochum na Gearmáine  
4 chúrsa sa Ríomhaireacht  
1 chúrsa speisialta do bheirt léachtóirí RUB, Bochum  
38 gcúrsa, 394 mac léinn

### **2. Saoire Ghaeilge 2008**

Teaghlaigh	44 dhuine
Cúntóirí Teanga	02
Foir. UCC	03
Foir. RUB	<u>02</u>

***Iomlán***                      **51**

### **Iomlán ar fad 354 lóistéir sa Dún 2007/2008**

### **Gníomhaíochtaí Áirithe**

3. (a) Plean oibre thrí bliana leagtha amach ag an teagascóir-bainisteoir, Caitríona Budhlaeir.
- (b) Cothabháil agus Deisiú an Dúna i gcomhar leis an teagascóir-bainisteoir agus le Coiste na bhFoirgintí.
- (c) Chaith 11 teaghlach foirne agus 3 ball foirne tréimhsí a mhair ó roinnt laethanta go dtí seachtain sa Dún i gcaitheamh na bliana agus go háirithe mar chuid de Scéim Shaoire Ghaeilge na dTeaghlach Foirne.
- (d) Riaradh na gCnuasach Leabhar, Irisleabhar agus Téipeanna.
- (e) Úsáid agus cothabháil na saotharlainne ríomhaireachta APPLE i Halla an Dúna.



### 3. SCOLÁIREACHTAÍ GAELTACHTA DO MHIC LÉINN

- a) Thug 108 mac léinn tréimhse ar scoláireacht sa Ghaeltacht, Cáisc/Fómhar 2008. Chaith 102 acu seachtain ann, 7 coicíos. 151 ar fad a chuir isteach ar an scéim.
- b) Ina measc bhí mic léinn as Roinn na Nua-Ghaeilge agus mic léinn eile mar seo leanas :

#### Briseadh síos an 151

Bliain I .....	56
Bliain II .....	16
Bliain III .....	10
Roinn IV (Iarchéimithe Gaeilge) .....	07
Roinn V (Mic léinn eile na hollscoile).....	47
Roinn VI (Mic léinn dioplóma) .....	15
<b>Iomlán</b>	<b>151</b>

- c) Ghlac 12 teach muintire páirt sa scéim.  
Bhí baill d'fhoireann Ionad na Gaeilge Labhartha i bhfeighil na mac léinn ag eagrú maidin is tráthnóna sraith d'imeachtaí agus de sheimineáir dóibh, ag deighleáil le mná tí agus leis an bpobal áitiúil.

### 4. CÚRSAÍ / COMHDHÁLACHA INSEIRBHÍSE

D'fhreastail ineadai/ineadaithe de chuid Ionad na Gaeilge Labhartha ar na comhdhálacha/cúrsaí seo leanas:

- Comhdháil : “*Saothar Filíochta Sheáin Uí Ríordáin*”, COC  
**18 – 19 Deireadh Fómhair 2007**
- Cúrsa CELTA Lárionad Teanga COC  
**2 Aibreán – 6 Meitheamh 2008**
- Cúrsa ar dheighleáil éifeachtach le mic léinn idirnáisiúnta, COC  
**4 Aibreán 2008**
- Comhdháil : “*An fhoghlaim teanga mhínmheascaithe i gcomhthéacs mhúineadh an Bhéarla*”  
Coláiste na hOllscoile Corcaigh  
**25 Aibreán 2008**
- Cúrsa Iarchéime i múineadh/bhfoghlaim san Ard-Oideachas 2006 – 2008
- Cúrsaí sa Ríomhaireacht
  - (i) Excel : **13 Bealtaine 2008**
  - (ii) Advanced Word : **10 Meitheamh 2008**
  - (iii) Powerpoint : **12 Meitheamh 2008**
- Seimineáir (4) : “*Scileanna forbartha i saol na mban*”

## **31 Eanáir, 27 Feabhra, 1 Aibreán, 1 Bealtaine 2008**

- “*Educa Online Berlin*”  
Comhdháil Idirnáisiúnta TF(IT)  
Óstán Intercontinental Bheirlín  
**28 Samhain – 1 Nollaig 2007**
- Cruinniú le lucht TF an teagaisc teanga COB (BÁC)  
**17 Meitheamh 2008**
- Seimineáir le haghaidh Úsáideoirí Blackboard (2)
- Cúrsa athnuachana sa chéad chabhair  
Oifig na Sláinte agus na Sábháilteachta  
**19 – 20 Bealtaine 2008**

### **5. BALLRAÍOCHT AR CHOISTÍ/BHOIRD AGALLAIMH (*inmheánach/eachtrach*)**

- Bord Agallaimh do mhúinteoirí teanga (1)
- Scéim na Scoláireachtaí Gaeltachta
- Scéim an Ionaid Chónaithe
- Oidí Páirtaimseartha in Ionad na Gaeilge Labhartha
- Scrúduithe Béil ar lucht meánscoile, Cumann Tráchtála Chalafort an Chóibh
- Coiste Comhairleach Ceann Roinne COC
- Bord Agallaimh um Riarthóir-Bainisteoir do Ghael-Taca

### **6. AN SEOMRA CAIDRIMH**

- i. Úsáid laethúil mar sheomra coiteann foirne – maidin agus tráthnóna
- ii. Gach Máirt : Cruinniú an Ionaid Chónaithe
- iii. Gach Céadaoin : Seisiún ceoil ag am lóin (i gcomhar le Cumann an Cheoil Thraidisiúnta agus leis an gCuallacht)
- iv. Gach Déardaoin : Teacht le chéile ag am lóin, An Chuallacht
- v. Gach Déardaoin : Cruinniú an Chumann Drámaíochta
- vi. Úsáid mar ionad cruinnithe dátheangach ag grúpaí na hOllscoile, mar ionad i gcomhair sheoltaí leabhar agus fáiltithe.
- vii. Cruinnithe an Choiste Gnó
- viii. Ranganna Oíche : Sos caife (Luan - Déardaoin 8.00 - 9.00 p.m.) ag na Cúrsaí Oíche Gaeilge agus ag Cúrsaí Oíche eile
- ix. Aire Laethúil – eagrú imeachtaí, gréithre, irisí, seilp leabhar, nuachtáin, péinteáil agus athchóiriú

- x. Seastán do Phreas na Gaeilge agus don Phreas Idirnáisiúnta. Seilpeanna de leabhair Ghaeilge le húdair de chuid COC. Buanteaspáinteas agus Teaspáinteas ar leith péintéireachtaí le healaíontóirí aitheanta.

## 7. SCÉIM NA SCOL

- 10 meánscoil Ghaeilge, 4 scoil Ghaeltachta, 8 scoil lán-Ghaeilge
- 3 cainteoirí ar gach painéal, 21 cainteoir
- Cuireadh na seisiúin chomhairle ar siúl roimh cheannlá C.A.O. **1 Feabhra 2008**
- Seimineár athbhreithnithe, **19 Márta 2008**

## 8. IONAD CÓNAITHE GAEILGE

Tá an tIonad Cónaithe ag feidhmiú go héifeachtach ó 1993 i leith. Chun cur lena fhás agus lena fhorbairt, bheartaigh Bord na Gaeilge ar an Ionad a aistriú sa bhliain 2007 go dtí Brú na hOllscoile, Crosaire Victoria agus ar é a ainmniú mar Áras Uí Thuama i gcuimhne ar an Iar-Ollamh Seán Ó Tuama.

2007 – 2008 : 41 iarratasóir

2008 – 2009 : 52 iarratasóir

Comheagraí : Nuala de Búrca

Riarthóir : Claire Ní Mhuirthile

### Imeachtaí

- Cruinniú Tionscnaimh ..... 8 Deireadh Fómhair 2007
- Ciarán Ó Gealbháin san Ionad ..... 23 Deireadh Fómhair 2007
- Spraoi Cois Laoi, Dinnéar 7 Céilí, Óstán Oriel ..... 26 Samhain 2007
- Oíche Babhlála, Teach Bruno ..... 5 Feabhra 2008
- Oíche na gCon, Páirc an Chorraichín ..... 28 Feabhra 2008
- Fáilte agus Bronnadh Scoláireachtaí €500 le Stiofán Ó Cadhla ..... 23 Bealtaine 2008  
(*D'éirigh le gach áitritheoir*)

**2008 – 2009** : 52 iarratasóir : 27 áit

Iomlán : 27 áitritheoir nua

## 9. AN tSEIRBHÍS AISTRIÚCHÁIN

Fógraí dátheangacha, teidil, cártaí gnó, tuairiscí éagsúla a aistriú do Oifig na bhFoirgintí, An Chlólann, Ranna, Aonaid agus Ionaid Ollscoile. Aistríodh doiciméid agus tuairiscí a tháinig isteach go mórmhór ó Oifig an Chláraitheora, Oifig an Uachtaráin, Oifig na hOidhreachta agus ó Ranna Acadúla. Aistríodh cáipéisí do roinnt eagrais stáit, d'institiúidí tríú leibhéal oideachais, as áiteanna ar fud na hÉireann agus tugadh comhairle i leith an aistriúcháin dóibh leis i gcaitheamh na bliana.

<u>Institiúid</u>	<u>Líon na dTionscadal</u>
Coláiste na hOllscoile Corcaigh .....	67
Ollscoil Luimnigh .....	09
Ollscoil na hÉireann Gaillimh.....	01

Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte.....	04
An Phríomh-Oifig Staidrimh.....	09
An Roinn Comhshaoil.....	01
An Roinn Mara & Acmhainní Nádurtha .....	01
Southern Advertising Agency.....	04
<b>Iomlán .....</b>	<b>96</b>
<b>Teacht Isteach.....</b>	<b>€18,954</b>

**Teagascóir – Aistritheoir**

**Brian Ó Donnchadha**

## **10. SOLÁTHAR ÁBHAR ar dlúthdhiosca agus COTHABÁIL TREALAIMH**

- i) c.30 físeán. 10 dtéip fuaim. 20 dlúthscannán. Cáisíní agus Dlúthdhioscaí.
- ii) Scagadh agus roghnú.
- iii) Abhar na dtéipeanna a scríoptáil, a ullmhú agus a chur i gcomhad.
- iv) Cothabháil theicniúil i leith na genuasach téipeanna/dlúthdhioscaí (400).
- v) Bailiú ábhair ar dlúthdhiosca/dlúthscannán. Tá na sean-téipeanna agus na nua-téipeanna físe/fuaim á ndigitiú (500).
- vi) Trealamh digiteach agus analógach a choimeád agus a chothabháil.
- vii) Fáil agus cothabháil trealamh/troscáin do linn na ríomhairí (20 ríomhaire beag, 16 gnáthríomhaire idir Apple MAC agus PC).
- viii) Aon seomra ranga leictreonach : Ionad na Gaeilge Labhartha.
- ix) Saotharlanna ríomhaireachta APPLE i nDún Chíomhain agus i Seomra G01 ÁUR.

## **11. CAIDREAMH POIBLÍ AGUS MARGAÍOCHT**

Bhíothas i dteagmháil le breis agus céad eagraíocht Gaeilge, Oideachais, Gnó agus eile ar fud na tíre agus ar fud an domhain i gcaitheamh na bliana. Tá liosta na n-eagraíochtaí ar deineadh teagmháil leo ar fáil in Ionad na Gaeilge Labhartha.

# TUARASCÁIL BHLIANTÚIL 2007 – 2008

## 1.1 Context

The terms of reference of Bord na Gaeilge are those as laid down in Statute K of the Statutes of University College Cork. Statute K came into effect in June 2008. The new Statute replaces statutes XCV, CXL which regulated the work of Bord na Gaeilge since 1973. Bord na Gaeilge functions as a statutory committee of UCC Governing Body. The policy document “*The advancement of Irish in College*” is currently (Summer 2008) under review by Bord na Gaeilge. The mission statement of Ionad na Gaeilge Labhartha falls within the parameters of the policy document and contains four main objectives :

- (i) *to promote Irish creatively in UCC and in Ireland in accordance with article 8, The Irish Constitution (1937), provisions of the Universities Act (1997), the Official Languages Act (2003), The Belfast Agreement (1998)*
- (ii) *to offer spoken and applied Irish language programmes to learners at all fluency levels in UCC and at appropriate levels in An Ghaeltacht in the context of the ‘institiúid na hollscolaíochta’ project*
- (iii) *to enable active participation in a supportive bilingual environment which includes Irish language networks, schemes and cultural activities as key components*
- (iv) *to ensure that all services be informed by authoritative research and guided by good practice in the broad process of language acquisition and learning.*

## 1.2 The year’s main achievements - summary

- The number of students attending language programmes in Ionad na Gaeilge Labhartha reached a total of 1,842. The numbers have increased twofold over the eight year period since the year 2000 when the total stood at 932.
- A further 2,000 students approximately participated in language schemes and cultural networks. The Ionad therefore catered for the Irish language needs of almost 4,000 students in total during the year. The overall number of students participating in both language programmes and language schemes increased by 2% over the previous year’s cohort.
- Some 102 language classes or learning groups were formed in the Ionad, in conjunction with the Ionad and in Dún Chíomháin.
- About 1,500 students attended language activities and schemes which came directly under the remit of Bord na Gaeilge.

SCHEME/PROGRAMME	PARTICIPANTS
Staff family language programme .....	44
Schools' Liaison Scheme .....	20 (10 secondary schools)
Public lecture series and Seomra Caidrimh activities...	1,350
'Bridging the Gap' programme .....	50
<b>Total</b>	<b>1464</b>

- The Institute for Third Level Irish Language Education was established under the aegis of Bord na Gaeilge and the first meeting of its steering committee was held. The UCC Department of Education set in motion in conjunction with the Institute, a planning process in respect to a new diploma for Irish language teachers.
- Three staff language classes were organised in the university in general accordance with the UCC language scheme 2006 – 9 and two staff classes. Some fifty members of staff attended courses which it is hoped will assist the university in setting up certain bilingual services for students, staff and members of the public. The first meeting of the scheme monitoring committee was held and chaired by Vice-President Grace Neville.
- Dr Stiofán Ó Cadhla, Acting Head of the Department of Folklore and Ethnology, presented the Gradam na Gaeilge prize, worth €1,000 and sponsored by the Bank of Ireland, to Marie Ní Chríodáin Cuallacht Auditor and organiser of the very successful language festival Spraoi Cois Laoi. The competition is open annually to every student on a university-wide basis.
- UCC President Michael Murphy officially opened the new Irish language hall of residence Áras Uí Thuama in the presence of Cork Lord Mayor Donal Coughlan, the Ó Tuama family, members of Governing Body and many other guests on 5<sup>th</sup> March 2008. The residence title commemorates the life and work of the former Professor of Irish, Seán Ó Tuama. The residence accommodates an Irish language community of twenty-seven students which comprises an actual min-Gaeltacht on campus.
- The Academic College of ACSSS granted outline permission to proceed with the academic planning of two new diplomas viz. (i) Irish language journalism (ii) Teaching of Irish in schools. Údarás na Gaeltachta in a separate development, approved significant funding in order to enable the certificate in computer studies to proceed ahead in the Gaeltacht.
- The State Department of Education & Science extended recognition to the diploma in Applied Irish as an alternative Irish language qualification to the Leaving Certificate for primary teaching applicants seeking a place in any College of Education. This recognition increased significantly interest in the diploma and may require the provision of extra diploma courses in future years.

## Overview of language programmes

The principal language programmes, networks and activities of An tIonad including their respective numbers of learners and participants, can be set out under three headings as follows :

1. language programmes both general and academic,
2. networks, schemes, cultural activities,
3. weekend courses in An Ghaeltacht.

### **I. Language programmes both general and academic**

	<b>07/08</b>
1. Undergraduate, postgraduate and mature students .....	220
2. An Teastas Gaeilge for PGDE students .....	30
3. Absolute Beginners :	
i) American JYA, Erasmus, Socrates, Tempus .....	301
ii) La Coruna University, Spain .....	16
iii) Ruhr Universität Bochum, Germany .....	55
iv) T(EFL) Students.....	60
v) Beginner Module / Medical Students.....	09
vi) Bochum students / Course in Dún Chíomhain.....	12
4. Secondary school students <i>c/o</i> Access Office .....	108
5. Diploma in Applied Irish (GA1041) .....	15
6. BCL Law with Irish (GA2010) .....	06
7. Computer Skills	
i) Basic Course .....	09
ii) Intermediate Course .....	08
iii) Bridging the Gap .....	76
iv) Powerpoint / Blackboard for staff .....	80
v) Occasional Students .....	60
vi) Gaeltacht learners .....	16
8. First years, Dept. of Modern Irish .....	120
9. i) UCC staff including 3 language scheme classes.....	50
ii) Staff training and induction/UCC .....	29
10. Members of the public (ten and twenty week evening) .....	385
11. Teaching methodology	
i) two teacher groups .....	32
ii) three trainee teacher group .....	05
iii) Dept. of Modern Irish tutors .....	---
iv) Coláistí Samhraidh .....	21
12. i) Precise usage .....	18

ii) Journalism .....	12
iii) Translation.....	12
13. i) Six <sup>^</sup> TEG courses / Dún .....	36
ii) State Examinations Commission / Dún .....	12
iii) Gaeleagras Course / Dún .....	20
<b>Sub-Total :</b>	<b>1842</b>

\* (1,992) [7% learner decrease]

## II. Networks, schemes, cultural activity

1. Gaeltacht Scholarship Programme .....	151
2. Irish language hall of residence (52 applicants) .....	27
3. Language programme for families of staff .....	44
4. Schools Liaison Scheme .....	21
5. Public lectures, festivals, concerts, receptions, book launches .....	1,350
6. Seomra Caidrimh regular users .....	350
<b>Sub-total :</b>	<b>1,943</b>

\* (1,704) [14% participant increase]

<sup>^</sup> Teastas Eorpach Gaeilge

## III. Weekend courses

1. Students attending weekend and other courses not included above	<b>Sub-total :</b>	154
	<b>Total :</b>	<b>3,939</b>

\* (3,864) [2% overall increase]

*\*previous year's totals (2006 – 2007)*

## Lectures, Seminars, Conferences

The Irish language served as common denominator to the many varied events which were held both on and off campus. The annual lecture series was held in parallel with the lecture series of the diploma course. A representative summarised sample of activities is presented as follows :

- **Alan Titley UCC** launched *Spraio Cois Laoi* 2007  
The Oriel Hotel, Baile an Chollaigh  
**26 November 2007**
- **Adult Evening Courses Celebration**  
300 learners, Exhibition  
**Guest Speaker : Brenda Ní Shúilleabháin**  
Ambassador Hotel, Cork  
**11 December 2007**



- Two teaching methodology seminars, Resources Exhibition  
Day and Evening teachers, An tIonad,  
Teachers of Coláistí Samhraidh Chorca Dhuibhne  
**Pól Ruiséal, Caitríona Budhlaeir**  
**01 October 2007, 22-25 October 2007, 31 May 2008,**
- Berlin Conference 2005  
Information Technologies  
Paper : “Learning resources for teaching of translation skills”  
**Ciarán Dawson**  
Berlin Intercontinental Hotel  
**28 November – 1 December 2007**
- **Éamon Lankford**  
“Placenames survey of Counties Cork and Kerry – organisation and management”  
**29 January 2008**
- **President Michael Murphy** officially opened  
Áras Uí Thuama in the presence of Cork Lord Mayor Donal Counihan, The Ó Tuama Family  
and guests  
**5 March 2008**
- **Cormac Ó hAodha**  
“The Translation Company OISÍN – set up and management”  
**19 February 2008**
- **Neil Buttimer, UCC**  
“The Irish Language and the Law”  
**18 March 2008**
- **Antaine Ó Coileáin, Gael-Linn**  
(i) “The Irish language as enabler for business and community development”  
(ii) “Irish as community language – future challenges”  
**22 January 2008**
- **Cathal Convery, Foras na Gaeilge**  
“The New English-Irish Dictionary”  
**4 March 2008**
- **Seán Ó Ríordáin Scholarship**  
(sponsored by Bord na Gaeilge)  
Awarded to Bláthnaid Ní Longaigh of Gaelscoil Uí Ríordáin  
Conferred by UCC President Michael Murphy  
**16 May 2008**

- **Nuala de Búrca**
  - (i) Five issues of the Newsletter “*Bhuel*”
  - 2007 – 2008**
  - (ii) Co-ordinator in An t-Ionad Cónaithe Gaeilge
  - (iii) Irish language adviser, Nuacht UCC News
  - (iv) Taught one Language Scheme course
  
- **Group teaching in two programmes**
  - (i) Bridging the Gap, 50 primary school pupils
  - (ii) UCC Access, 98 secondary school pupils
  - Co-ordinators : **Ciarán Dawson, Cearbhall Ó Colmáin**
  - 9 – 13 June 2008**
  - 20 June 2008**
  
- **Gradam na Gaeilge**
  - (sponsored by Banc na hÉireann)
  - Awarded to Marie Ní Chríodáin
  - by **Maeve Harrington, Bank of Ireland**
  - 23 May 2008**
  
- **Ciarán Dawson**
  - (i) *“Icebreaker Irish for immigrants”*  
International Forum  
Excellence in Teaching Programme, Devere Hall, UCC  
**17 November 2007**
  - (ii) *“A discussion on basic Irish”*  
Secondary school group  
Basle, Switzerland  
**16 November 2007**
  - (iii) *“Irish in contemporary Ireland”*  
One week course  
La Coruna University, Spain  
**27 – 31 May 2008**
  - (iv) *“The use of technology in language teaching and learning”*  
University Lecturer group, Chile  
On visit to UCC  
**22 May 2008**
  - (v) *“Technology in teaching and learning”*  
Excellence in teaching  
Ionad Bairre  
**14 January 2008**
  - (vi) *“A change of ownership or ownership of change in Irish language contexts”*  
Languages Conference, University of La Coruna  
**26 May 2008**
  - (vii) *“Irish as Modern European Language”*

T(EFL) students, Two seminars

**28 August 2008**

**10 September 2008**

- (viii) Co-ordinator : 1. Visit of primary schools to UCC  
“Bridging the Gap”

**20 June 2008**

2. “Access” for secondary school pupils  
**9 – 13 June 2008**

- (ix) Presenter of Awards  
Language Competition

Institute for Chinese Studies

**22 May 2008**

• **Claire Ní Mhuirthile**

- (i) administered the Ionad Cónaithe Gaeilge, Schools Liaison Programme, Dún Chíomháin, Staff Family Language Programme, Gradam na Gaeilge
- (ii) organised St. Bridget’s Feast Day exhibition  
**1 – 10 February 2008**
- (iii) prepared Health & Safety annual report 2007-8 of An tIonad
- (iv) examiner in spoken Irish,  
Cobh Harbour Chamber of Commerce  
Languages programme for secondary schools  
**29 January 2008**
- (v) Co-ordinator : Visit by pupils/St. Bernadette’s School  
**18 December 2007**

• **Seán Ó Laoi**

- (i) taught special courses in :  
① applied journalistic skills  
② precise written useage  
③ language scheme
- (ii) language day seminar for Library Staff
- (iii) assisted in translation
- (iv) administered UCC staff courses
- (v) prepared course submission to ACSSS College,  
Certificate in Irish Language Journalism
- (vi) presented Bord na Gaeilge prize, Competition for New Musical Composition  
Tradfest 2008  
**10 February 2008**

• **Brian Ó Donnchadha**

- (i) administered the Translation Unit
- (ii) awarded national qualification for professional translation  
**28 November 2007**
- (iii) taught special courses in :  
① professional translation  
② Language Scheme  
**2007 – 2008**

• **Caitríona Budhlaeir**

- (i) Taught six TEG courses for Gaeltacht Learners
- (ii) Gaeleagras course

- (iii) Weeklong course RUB students, Bochum
  - (iv) Weeklong course RUB students, Dún Chíomhain
  - (v) Three day course State Examinations Commission
  - (vi) Placements in Gaeltacht, Three BA(ECS) Scholarship Students
  - (vii) Course for RUB Irish teaching staff, Dún Chíomhain
- **Cearbhall Ó Colmáin**
    - (i) IT adviser for students and staff
    - (ii) Two IT courses UCC students and staff
    - (iii) Four IT courses in Dún Chíomhain
- **Marian Ní Shúilliobháin**
    - (i) Gaeltacht Scholarships administration  
Teachers, speakers, musicians  
**March, September 2008**
    - (ii) Administration of core language courses
      - evening courses for public (385 learners)
      - complete beginner modules GA1120, GA1121 (301 learners)
      - courses for trainee teachers (24 learners)
      - voluntary courses for all students (220 learners)
    - (iv) Seán Ó Ríordáin Scholarship  
**May 2008**
- **Pól Ruiséal**
    - (i) administered applied diploma course,
    - (ii) central executive committee and Bord na Gaeilge
    - (iii) Launch of Áras Uí Thuama, Co-ordinator
    - (iv) Planning Meeting with Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge  
**26 May 2008**
    - (v) Member of : Committee of Directors, Áras na Díge Teo.  
UCC Scéim Teanga steering and monitoring committees
    - (vi) Secretary of : Committee of Third Level Directors of Spoken Irish

## **Marketing and Public Relations**

High priority was accorded during the year to the exercise of targeted public relations and programme marketing. Such an approach assisted in ensuring brisk take up of language courses and in attracting much needed external funding (Roinn na Gaeltachta, Higher Education Authority). The frequent showing of the short promotional video on the work of An tIonad and the internal newsletter Bhuel continued to give added impetus to the publicity campaign.

An tIonad was to the forefront in furthering the work of the UCC lecturing skills programme and of the UCC Blackboard Users' Group. It continued to assist in the training of the large teaching staff of the Corca Dhuibhne Summer Irish Language Colleges 2008.

Meetings were held regularly with national and international state and voluntary committees in relation to Irish language and minority language advancement. Interviews were accorded to and important assistance was granted by radio and TV stations such as TG4, RTÉ 1, 96FM, Raidió na Gaeltachta, UCC Radio Campus. Speakers were nominated for Raidió na Gaeltachta news and educational programmes. Articles in both Irish and English were published in numerous newspapers and journals (*Saol, Feasta, Foinse, Lá Nua, Céimí UCC Graduate, Nuacht UCC News, Irish Times, Sunday Tribune, Irish Examiner, Sunday Independent*).

The UCC Language Scheme was launched by UCC President Michael Murphy on 17 May 2007. Relevant scheme proposals were implemented in the university and the first meeting of the scheme monitoring committee was held.

An tIonad's own internal newsletter "*Bhuel*", was issued continually throughout the year and was distributed free of charge to both students and staff. An Bord's annual report was widely distributed in Ireland and abroad and Irish courses were taught by An tIonad in the universities of Bochum and La Coruna.

The Ionad website was itself updated and recast during the year under review. A newly appointed website editor ensures that information on the Ionad site is always relevant and continually amended.

(Ionad website : <http://www.ucc.ie/ucc/igl/>)

## ACTIVITIES of BORD NA GAEILGE 2007 - 2008

### 1.3 STATISTICS

Four meetings of An Bord and three meetings of An Coiste Gnó were held.

#### **1. IRISH COURSES 2007 – 2008**

##### **A. Voluntary Courses in Spoken Irish**

(for students not taking Irish as an examination subject)

220 students, 9 groups, 14 weeks' duration, *totalling 126 hours.*

##### **B. Course for PGDE (HDE) Students**

(as preparation for An Teastas Gaeilge)

30 students, 2 groups, 15 weeks' duration, *totalling 30 hours.*

##### **C. Beginners' Course**

i) *GA1120* : 277 students, 13 groups, 9 weeks, 3 hours per week, *totalling 351 hours.*

ii) *GA1121* : 34 students, 1 group, 12 weeks, 4 hours per week, including weekend course, 48 hours, *totalling 96 hours.*

iii) 55 students, 1 group (Ruhr Universität, Bochum ) five day duration, *10 hours.*

(iv) 16 students, 1 group, La Universidad de la Coruna, An Spáinn, 20 hours

(v) Module/Medical Students : 9 students, 1 group, 25 weeks, 25 hours

##### **D. Courses in Language Acquisition**

(Department of Modern Irish)

i) First Year: 120 students, 6 groups, 6 hours per week, 24 weeks' duration, *144 hours.*

ii) Second Year : Law and Irish, 6 students, 1 group, 1 hour, 12 weeks, 12 hours, *totalling 156 hours.*

##### **E. UCC Staff Courses**

i) 40 learners, 3 groups, 15 weeks, 45 + 5 + 6 (1 day), 56 hours, Scéim Teanga COC

ii) 31 learners, 2 groups, 15 weeks, 30 hours.

iii) 29 learners, 1 group, 2 hours, New Staff, *totalling 88 hours.*

##### **F. i) Diploma in Arts (Applied Irish), GA1041**

15 students, 1 group, 25 weeks duration, 3 hours per week

+ 2 day course / 8 hours, *totalling 83 hours.*

##### **G. Computer Skills Courses**

i) 09 learners (basic skills), 1 group, 10 weeks, 2 hours per week, *20 hours.*

ii) 08 learners (intermediate skills), 10 weeks, 2 hours per week, *20 hours.*

iii) 80 participants (Blackboard), 1 group, ongoing, 8 hours.

iv) 60 learners, consultative sessions, continual, 20 hours minimum.

v) 108 Access learners, 8 groups, 5 days, 6 hrs x 5 days *i.e.* 30 hours.

vi) Bridging the Gap, 70 pupils, 4 groups, 1 day, 8 hours minimal *total 86 hours.*

vii) 16 Gaeltacht learners, 4 groups, 8 days, 40 hours *totalling 186 hours.*

## H. Night Classes in Conversational Irish for Members of the Public

385 students, 805 hours

- i) 20 week course, 305 learners, 16 groups, 2 hours per week, *totalling 640 hours.*
- ii) 20 week course, 20 beginners, 1 group, 4 hours; *totalling 80 hours.*
- iii) 10 week course, 60 learners, 3 groups, 2 hours per week, *totalling 60 hours.*
- iv) One methodology teaching session, 32 teachers, 3 hours.  
One teaching resources display
- v) Other methodology teaching sessions, 8 learners, 5 groups, 4 weeks, 20 hours.
- vi) Summer College Teachers, 1 group, 21 teachers, 2 hours,  
*totalling 805 hours.*

## I. Special Language Courses

- i) **Journalism in Irish**  
12 students, 1 group, 13 weeks, 2 hours per week, *totalling 26 hours.*
- ii) **Precise Usage of Irish**  
18 students, 1 group, 17 weeks, 2 hours per week, 34 hours
- iii) **T(EFL) Students**, 60 learners, 2 groups, 2 hours, 4 hours
- iv) **Translation**, 12 learners, 2 hours per week, 4 weeks, 8 hours
- v) **State Examinations Commission**, 1 group, 12 learners, 4 hours per day, 3 days, 12 hours/Dún
- vi) **RUB students**, 1 group, 12 students, 4 hours x 5 days, 20 hours/Dún
- vii) **TEG courses** Gaeltacht learners, 36, 6 groups, 12 days x 3 hours, *totalling 36 hours.*
- viii) **Gaeleagras**, 20 learners, 1 group, 5 days x 4 hours, 20 hours  
*totalling 166 hours.*

- J. i) Advising and training new teachers for above courses, continual mentoring, seminars, 8 hours) (4
- ii) Assisting regular teachers,
- iv) Administration and organisation of all courses.
- v) Day/Evening Course Receptions,

December 2007

## 2. DÚN CHÍOMHÁIN

### (i) WEEK-END / WEEK LONG COURSES

9 courses for students of the Department of Modern Irish,  
5 courses for students of Ionad na Gaeilge Labhartha,  
9 courses for students of evening courses/for adults of An tIonad,  
6 TEG courses with Oidhreacht Chorca Dhuibhne,  
1 week course for Bochum students,  
1 three week course / Na Coláistí Samhraidh,  
1 special two-day, 2 Bochum staff,  
1 three-day course, State Examinations Commission,  
1 week Gaeleagras course,  
4 two-day courses, computer skills,  
38 courses, 394 learners

### (ii) STAFF LANGUAGE HOLIDAY PROGRAMME 2008

44 Family members, 11 Families  
02 Language assistants

03 UCC staff members  
02 RUB staff members  
**51 learners/residents**

***TOTAL : 354 resident learners 2007/2008***

(iii) **OTHER ACTIVITIES**

- (a) Preparation of Three Year Plan, Dún Teacher-Manager, Caitríona Budhlaeir.
- (b) Repair & Maintenance in co-operation with UCC Buildings Office.
- (c) Library, Tape, Magazine Collections, Administration.
- (d) Apple Computer Laboratory, Dún Hall, Maintenance & Use.

**3. GAELTACHT SCHOLARSHIP PROGRAMME**

Students from various faculties availed of these Scholarships in the Easter and Autumn periods of recess :

108 students in total participated in the Programme,  
7 students spent a fortnight,  
101 students spent a week. Some 151 applications were made.

a) Students of the Department of Modern Irish and UCC students applied for these Scholarships as follows :

First Year .....	56
Second Year .....	16
Third Year .....	10
Evening BA+ Mature .....	07

b) Other students (not studying Irish as an academic subject) ..... 47

c) Diploma in Applied Irish ..... 15

**Total : 151**

d) 12 Gaeltacht households participated.

While in the Gaeltacht, the students were under the supervision of staff members of Ionad na Gaeilge Labhartha. A series of relevant lectures, seminars and cultural activities were organised both morning and evening while the students were on scholarship in April and September 2008.

**4. CONFERENCES/INSERVICE COURSES/SPECIAL EVENTS attended by STAFF MEMBERS**

At least one staff representative of Ionad na Gaeilge Labhartha participated in each conference/course.

- Conference : “*The poetry of Seán Ó Ríordáin*”  
UCD, Dublin  
**18 – 19 October 2007**
- Certificate course in teaching and learning in Higher Education  
**2006 – 2008**
- CELTA Course, Certificate in English Language Teaching for Adults,  
UCC Language Centre



## **2 April - 6 June 2008**

- Course on Effective Communication with International Students, UCC

**4 April 2008**

- Conference : “*Blended language learning for English language teaching*”  
UCC  
**25 April 2008**

- “*Educa Online Berlin*”  
International Conference on IT  
Berlin Intercontinental Hotel

## **28 November – 1 December 2007**

- Courses in advanced computer skills
  - (i) Excel, **13 May 2008**
  - (ii) Advanced Word, **10 June 2008**
  - (iii) Powerpoint, **12 June 2008**
- Four Seminars “*Personal developmental skills in the lives of women*”  
**31 January, 27 February, 1 April, 1 May 2008**
- Blackboard User Group Seminars (2)
- Occupational First Aid Refresher Course  
Health and Safety Office, UCC  
**19 – 20 May 2008**
- Meeting with IT language teaching staff  
UCD, Dublin, **17 June 2008**

## **5. MEMBERSHIP by IONAD STAFF of INTERVIEW BOARDS/COMMITTEES**

**(internal/external)**

- Interview Board / Language teachers in Irish (1)
- Irish Language Hall of Residence Programme (Áras Uí Thuama)
- Part-Time teacher posts in Ionad na Gaeilge Labhartha
- Gaeltacht Scholarship Programme
- Interviews in spoken Irish
  - Secondary Schools
  - Cobh Chamber of Commerce
- UCC heads of department advisory group
- Interview Board, Gael-Taca Administrator

## **6. AN SEOMRA CAIDRIMH**

i) Used daily as a college staff common room.

ii) The following events took place weekly at lunch hour :

**Tuesdays** • Ionad Cónaithe Meetings

**Wednesdays** • Instrumental Music and Dance, lunch-time sessions, in co-operation with Music Department and An Chuallacht.

**Thursdays** • Members of An Chuallacht met informally at lunch hour.

**Thursdays** • Cumann Drámaíochta Meetings

iii) Meetings of An Bord executive committee

iv) It was used as a bilingual meeting room by university groups, as centre for various receptions and book launches.

v) Evening courses and other courses' coffee break took place 8.00 – 9.00 pm, Monday – Thursday.

vi) Day-to-day maintenance : organising tea, coffee, delf, display of recently published Irish language books, magazines, painting and refurbishment

vii) Display stand for Irish language and international press. Display of Irish language books by UCC authors. Permanent and temporary displays of paintings by young Gaeltacht and other artists.

## **7. IRISH LANGUAGE SCHOOLS' LIAISON PROGRAMME**

- 10 Irish Language Secondary Schools, 8 unilingual Irish, 4 Gaeltacht
- 3 speakers on each panel, 21 speakers
- Advisory sessions were held prior to CAO application deadline  
**1 February 2008**
- Review seminar  
**19 March 2008**

## **8. IRISH LANGUAGE RESIDENTIAL CENTRE**

The Irish Language Residential Centre has functioned effectively as a mini-Gaeltacht on campus since its foundation in 1993. In order to ensure its future positive growth and development, it was decided by

Bord na Gaeilge to transfer the Centre to UCC University Hall, Victoria Cross in 2007 and to name it in memory of former Professor Seán Ó Tuama.

2007 – 2008: 41 applicants.

2008 – 2009: 52 applicants.

Special Events Organised :

**Coordinator :** Nuala de Búrca

**Administrator :** Claire Ní Mhuirthile

- Meeting / Launch ..... 8 October 2007
- Ciarán Ó Gealbháin..... 23 October 2007
- Spraoi Cois Laoi, Dinner & Céilí, Oriel Hotel, Ballincollig..... 26 November 2007
- Bowling Event/Bruno's ..... 5 February 2008
- Greyhound Race Meeting, Curraheen Road..... 28 February 2008
- Reception and Scholarship Conferring (€500), Stiofán Ó Cadhla..... 23 April 2008

**2008 – 2009 :** 52 Applicants

27 students received places

**9. TRANSLATION SERVICE**

Preparing bilingual signs, titles, business cards, various reports and statements in co-operation with the Buildings Office, Printing Office, University Departments, Units and Centres. Documents and various reports were translated, in particular those from the President's Office, Registrar's Office and academic departments. A number of external agencies and third level institutions from around Ireland supplied documentation for translation and sought advice on various aspects of translation.

<b>Institution</b>	<b>No. of Assignments</b>
UCC .....	67
NUIG.....	01
HSE.....	04
UL.....	09
CSO.....	09
Dept. of Environment .....	01
Dept. of Marine and Natural Resources.....	01
Southern Advertising.....	04
<b>Total</b> .....	<b>96</b>
<b>Income</b> .....	<b>€18,954</b>

**Tutor - Translator**

**Brian Ó Donnchadha**

**10. COLLECTION OF MATERIAL ON COMPACT DISC and EQUIPMENT MAINTENANCE**

1. 30 relevant videos, 10 relevant sound tapes. 20 DVDs. Cassettes / Compact Discs.
2. Selection Process.
3. Scripting, editing and filing of same for student and teacher use.
4. Technical maintenance of tape (300) and compact disc collection (100).

5. All audio tapes and certain video tapes are in the process of being digitised (500).
6. Collection of relevant material on compact disc and on DVD.
7. Acquisition and maintenance of relevant analogue and digital equipment for courseware interactive media development, for translation etc.
8. Set up and maintenance of equipment in Ionad computer pool (20 laptops, 16 standard computers both Apple Mac and PC).
9. Maintenance of 1 mobile classroom in Ionad na Gaeilge Labhartha.
10. 1 Apple Mac Computer language laboratory in Dún Chíomháin, Seomra G01, ÁUR.

## **11. PUBLIC RELATIONS and MARKETING**

Contact was maintained with over one hundred Irish language, educational or other relevant organisations in Ireland and abroad during the year under review. A list of such organisations is available in Ionad na Gaeilge Labhartha.

Number	Ceannscríbhinní/Captions
<b>1A – 9A</b>	Mhair sraith na léachtaí poiblí ó mhí Eanáir 08 go dtí mí na Márta 08. I measc na léachtóirí bhí Cathal Convery (Foras na Gaeilge) (1, 2), Antaine Ó Coileáin (Gael-Linn) (3, 4), Éamon Lankford (Coiste Logainmneacha Chorcaí) (5, 6), Cormac Ó hAodha (An Comhlacht Aistriúcháin Oisín) (7, 8), Neil Buttimer (COC) (9)
<b>10B</b>	Thar ceann choiste eagraithe na hoscailte, bhronn Claire Ní Mhuirthile crobhang bhláthanna ar Bheití Bean Sheáin Uí Thuama.
<b>11B – 17B</b>	D’oscail go hoifigiúil Micheál Ó Murchú Uachtarán COC Áras Uí Thuama i láthair Dhónaill Uí Chuanacháin, Ardmhéara Chorcaí, bhaill an choiste rialaithe, mhuintir Thuama, mhic léinn chónaithe an Árais agus aíonna eile ar 5 Márta 2008.
<b>18B</b>	Aodh Ó Tuama a chónaíonn san Áras a ainmníodh i gcuimhne ar a shean-athair Seán nach maireann (sa phictiúr taobh leis).
<b>19B</b>	Beití Ó Tuama, a garmhac Aodh taobh thiar di agus iad timpeallaithe ag mic léinn an Árais. Tá Nuala de Búrca, Claire Ní Mhuirthile, Pól Ruiséal sa phictiúr chomh maith.
<b>20B</b>	<i>(ó chlé)</i> Claire Ní Mhuirthile, Micheál Ó Murchú Uachtarán COC, Barra Ó Tuama, Pádraigín Riggs, Pól Ruiséal.
<b>21C, 22C</b>	Bhronn Maedhbh Ní Urdail thar ceann Bhanc na hÉireann Gradam na Gaeilge 2008 ar Mharie Ní Chríodáin, Reachtaire na Cuallachta. Is fiú míle úró an duais ar leith seo.
<b>23C – 28C</b>	Ba é Stiofán Ó Cadhla a bhronn scoláireachtaí chúig chéad úró Bhord na Gaeilge ar mhic léinn Áras Uí Thuama 2007 – 2008. Thug Stiofán aitheasc i ndiaidh an bhronnta.
<b>29D</b>	Bhain baill an chúrsa dioplóma sult as cúrsa deireadh seachtaine a bhí acu i nDún Chíomháin 8 – 10 Feabhra 2008.
<b>30D</b>	<i>(ó chlé)</i> Ruth Ní Chonchúir, Siobhán Ní Lúing, Máire Ní Chuinneáin, mic léinn dioplóma, a bhain an-thaitneamh as tréimhse a chaitheadar i nDún Chíomháin.
<b>31E</b>	Bhronn Micheál Ó Murchú Uachtarán COC, Scoláireacht Uí Ríordáin 2008 ar Bhláthnaid Ní Longaigh agus í i dteannta a dearthár Cillian agus a tuismitheoirí Siobhán agus Fiachra a oibríonn i Roinn an Oideachais, COC.
<b>32F</b>	Fara aoichainteoir chóisir na Nollag 2007 Brenda Ní Shúilleabháin, údar ‘Bibeanna’, tá <i>(ó chlé)</i> Nuala de Búrca, Ciarán Dawson, Claire Ní Mhuirthile, Pól Ruiséal.
<b>33G</b>	Ghlac idir mhic léinn agus bhaill foirne páirt ghníomhach i scéim na scol 2007-8 agus tugadh cuairt ar dheich geinn de mheánscoileanna ar fuaid na Mumhan. Ba í Claire Ní Mhuirthile riarthóir na scéime.

## TUARASCÁIL 2007-8

### EXCERPT for BACK PAGE

Bhí isteach is amach le dhá mhíle mac léinn rannpháirteach sna scéimeanna agus sna gníomhaíochtaí cultúrtha. Dá bhrí sin dhein an tIonad freastal ar riachtanais teanga cheithre mhíle mac léinn nach mór i rith na bliana. D'éirigh leis an Ionad méadú 2% a dhéanamh ar líon iomlán na mac léinn a ghlac páirt sna scéimeanna agus sna cúrsaí teanga.

D'oscail go hoifigiúil an tUachtarán Micheál Ó Murchú Áras Uí Thuama i láthair Ardmhéara Chorcaí Dónall Ó Cuanacháin, Mhuintir Thuama, an choiste rialaithe agus aíonna eile ar 5 Márta 2008. Ainmníodh an tÁras i gcúimhne ar an Iar-Ollamh Seán Ó Tuama. Cónaíonn pobal Gaeilge nó 27 mac léinn san Áras ó cheann ceann na bliana acadúla.

*A further 2,000 students approximately participated in language schemes and cultural networks. The Ionad therefore catered for the Irish language needs of almost 4,000 students in total during the year. The overall number of students participating in both language programmes and language schemes increased by 2% over the previous year's cohort.*

*UCC President Michael Murphy officially opened the new Irish language hall of residence Áras Uí Thuama in the presence of Cork Lord Mayor Donal Coughlan, the Ó Tuama family, members of Governing Body and many other guests on 5<sup>th</sup> March 2008. The residence title commemorates the life and work of the former Professor of Irish, Seán Ó Tuama. The residence accommodates an Irish language community of twenty-seven students which comprises an actual mini-Gaeltacht on campus.*

**3.1 AGUISÍN / APPENDIX**
**Cúrsaí sa Ghaeilge Labhartha 2007-2008**  
*Tá figiúirí na bliana seo caite ar fáil faoi lúibíní.*

Cláir Staidéir	Líon Mac Léinn	Líon Grúpaí	U. an chl. sa tSeachtain	Fad Cúrsa	U. an chl. go hiomlán
<b>Cúrsaí Deonacha</b> le haghaidh mhic léinn nach bhfuil ag stáidéar na Gaeilge mar ábhar acadúil	<b>220</b> (182)	<b>9</b> (8)	<b>9</b> (8)	<b>14 seacht.</b> (1 u. an chl./ mac léinn/ seachtain)	<b>126</b> (112)
An Teastas Gaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunskoile	<b>30</b> (62)	<b>2</b> (3)	<b>2</b> (3)	<b>15 seacht</b> (1 u./m.l./seacht)	<b>30</b> (45)
<b>Cúrsa na bhFíorthosnaitheoirí</b> • GA1120 • GA1121	<b>277</b> (266) <u><b>24</b></u> (37) <b>301</b> (303)	<b>13</b> (12) <b>1</b> (2)	<b>39</b> (36) <b>4</b> (8)	<b>9 seacht.</b> <b>12 seacht. + 2 lá</b> (4 u./m.l./seacht)	<b>351</b> (324) <b>96</b> (100)
• Modúl/Tosnaitheoirí Leighis	<b>9</b> (6)	<b>1</b> (1)	<b>1</b> (1)	<b>25 seacht.</b>	<b>25</b> (25)
• Ruhr Universität, Bochum	<b>55</b> (100)	<b>1</b> (1)	---	<b>5 lá</b>	<b>10</b> (10)
• Ollscoil La Coruna, An Spáinn	<b>16</b> (6)	<b>1</b> (1)	---	<b>5 lá</b>	<b>20</b> (20)
• Cúrsa sa Dún, Mic Léinn BOCHUM	<b>12</b> (12)	<b>1</b> (1)	---	<b>5 lá</b>	<b>20</b> (15)
					<b>522</b> (502)
<b>Cúrsaí Foirne; COC</b>	<b>31</b> (40)	<b>2</b> (2)	<b>2</b> (2)	<b>15 seacht.</b> (1 u./m.l./seacht)	<b>30</b> (30)
<b>Cúrsa don Fhoireann Nua</b>	<b>20</b> (60)	<b>1</b> (3)	---	<b>1 lá</b>	<b>2</b> (4)
<b>Cúrsa san Aistriúchán</b>	<b>12</b> (12)	<b>1</b> (1)	<b>2</b> (2)	<b>4 seacht.</b>	<b>8</b> (20)
<b>Cúrsaí Oiliúna Foirne (Scéim Teanga)</b>	<b>40</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>15/20 seacht. +</b>	<b>56</b>
<b>Cúrsa Diplóma : GA 1041</b>	<b>15</b> (15)	<b>1</b> (1)	<b>3</b> (3)	<b>25 seacht. + 2 lá</b>	<b>123</b> (103)
<b>Mic Léinn T(EFL)</b>	<b>60</b> (60)	<b>2</b> (2)	---	<b>2 lá</b>	<b>4</b> (4)
<b>Cúrsa Teanga le haghaidh mhic léinn Roinn na Nua-Ghaeilge, Bliain 1</b>	<b>120</b> (100)	<b>6</b> (5)	<b>6</b> (5)	<b>24 seacht.</b>	<b>144</b> (120)
<b>BCL Dlí le Gaeilge</b>	<b>6</b> (9)	<b>1</b> (1)	<b>1</b> (1)	<b>12 seacht.</b>	<b>12</b> (12)
<b>Cúrsaí TEG (Dún)</b>	<b>36</b>	<b>6</b>	---	<b>12 lá</b>	<b>36</b>
<b>Coimisiún Scrúduithe (Dún)</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	---	<b>3</b>	<b>12</b>
<b>Cúrsa Ghaeleagrais (Dún)</b>	<b>20</b>	<b>1</b>	---	<b>5</b>	<b>20</b>
<b>Cúrsaí Ríomhaireachta srl.</b> • Foghlaimoírí an Chlár Rochtana..... • Bunscileanna..... • Meánscileanna..... • Foghlaimoírí Leanúnacha..... • Foireann UCC..... • Daltaí "Líonadh na Bearna"..... • Foghlaimoírí Gaeltachta (Dún).....	<b>108</b> (102) <b>9</b> (18) <b>8</b> (20) <b>60</b> <b>80</b> (50) <b>70</b> (120) <b>16</b>	<b>8</b> (8) <b>1</b> (2) <b>1</b> (1) --- <b>1</b> (1) <b>4</b> (6) <b>4</b>	--- <b>2</b> (2) --- --- <b>2</b> (2) --- ---	<b>5 lá</b> <b>10 seacht.</b> <b>10 seacht.</b> --- --- <b>1 lá</b> <b>8 lá</b>	<b>30</b> (24) <b>20</b> (40) <b>20</b> (30) <b>c.60</b> <b>8</b> (8) <b>8</b> (12) <b>40</b>
<b>FO-IOMLÁN</b>	<b>1,366</b> (1,368)	<b>73</b> (65)	<b>76</b> (75)		<b>1,311</b> (1,098)
<b>Cúrsaí Oíche don Phobal</b>	<b>385</b> (430)	<b>20</b> (24)	<b>42</b> (50)	<b>10 + 20 seacht.</b>	<b>780</b> (900)
• 20 Seachtain	<b>305</b> (345)	<b>16</b> (19)	<b>32</b> (38)	<b>(2 u./m.l./seacht)</b>	<b>640</b> (760)
• Ábhair Mhúinteoirí	<b>60</b> (60)	<b>3</b> (3)	<b>6</b> (6)	<b>10 seacht.</b>	<b>60</b> (60)
• 20 Seachtain "Ab initio"	<b>20</b> (25)	<b>1</b> (1)	<b>4</b> (4)	<b>20 seacht.</b>	<b>80</b> (80)
<b>Úsáid Chruinn</b>	<b>18</b> (30)	<b>1</b> (1)	<b>2</b> (2)	<b>17 seacht.</b>	<b>34</b> (20)
<b>Iriseoireacht Chló</b>	<b>12</b> (8)	<b>1</b> (1)	<b>2</b> (2)	<b>13 seacht.</b>	<b>26</b> (36)
<b>Seimineáir Mhodheolaíochta</b>	<b>32</b> (34)	<b>1</b> (2)	---	---	<b>03</b> (3)
<b>Seimineáir Mhodheolaíochta Eile</b>	<b>8</b> (2)	<b>5</b> (3)	<b>5</b> (1)	<b>4 seacht.</b>	<b>20</b> (12)
<b>Coláistí Samhraidh</b>	<b>21</b> (120)	<b>1</b> (4)	<b>2</b> (2)	<b>1 lá</b>	<b>2</b> (8)
<b>FO-IOMLÁN</b>	<b>476</b> (637)	<b>29</b> (34)	<b>53</b> (55)		<b>865</b> (979)
<b>IOMLÁN</b>	<b>1,842</b> (1,992)	<b>102</b> (99)	<b>129</b> (130)		<b>2,176</b> (2,077)

**3.1 AGUISÍN / APPENDIX**
**Courses in Spoken Irish 2007-2008**  
*Previous year's figures are shown in parenthesis.*

Programmes	No. of Students	No. of Groups	Hours per week	Course Duration	Total Hours
<b>Voluntary courses in Spoken Irish</b> For students not studying Irish as an examination subject	<b>220</b> (182)	<b>9</b> (8)	<b>9</b> (8)	<b>14 wks</b> (1 hr/student/wk)	<b>126</b> (112)
<b>Course for PGDE (HDE) Students / An Teastas Gaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunscoile</b>	<b>30</b> (62)	<b>2</b> (3)	<b>2</b> (3)	<b>15 seacht</b> (1 hr/student/wk)	<b>30</b> (45)
<b>Beginners' Course</b>					
• GA1120	277 (266)	13 (12)	39 (36)	9 wks	351 (324)
• GA1121	24 (37)	1 (2)	4 (8)	12 wks + 2 days	96 (100)
	<b>301 (303)</b>			<b>4 hr/student/wk</b>	
• Module for Medical Students	9 (6)	1 (1)	1 (1)	25 wks	25 (25)
• Ruhr Universität, Bochum	55 (100)	1 (1)	---	5 days	10 (10)
• La Coruna University, Spain	16 (6)	1	---	5 days	20 (20)
• Course in Dún, RUB Students	12 (12)	1 (1)	---	5 days	20 (15)
					<b>522 (502)</b>
<b>Staff Courses; UCC</b>	<b>31</b> (40)	<b>2</b> (2)	<b>2</b> (2)	<b>15 wks</b> (1 hr/student/wk)	<b>30 (30)</b>
<b>New Staff Induction</b>	<b>20 (60)</b>	<b>1 (3)</b>	---	1 day	<b>2 (4)</b>
<b>Course in Translation</b>	<b>12 (12)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>2 (2)</b>	<b>4 wks</b>	<b>8 (20)</b>
<b>New/Current Staff (Scéim Teanga COC)</b>	<b>40</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>15 wks +</b>	<b>56</b>
<b>Diploma Course : GA 1041</b>	<b>15 (15)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>3 (3)</b>	<b>25 wks + 2 days</b>	<b>123 (103)</b>
<b>T(EFL) Students</b>	<b>60 (60)</b>	<b>2 (2)</b>	---	<b>2 days</b>	<b>4 (4)</b>
<b>Course in Language Acquisition for 1<sup>st</sup> year students of Dept. of Modern Irish</b>	<b>120 (100)</b>	<b>6 (5)</b>	<b>6 (5)</b>	<b>24 wks</b>	<b>144 (120)</b>
<b>Law and Irish degree : 2<sup>nd</sup> year</b>	<b>6 (9)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>12 wks</b>	<b>12 (12)</b>
<b>TEG Courses (Dún)</b>	<b>36</b>	<b>6</b>	---	<b>12 days</b>	<b>36</b>
<b>State Examinations Commission (Dún)</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	---	<b>3 days</b>	<b>12</b>
<b>Gaeleagras (Dún)</b>	<b>20</b>	<b>1</b>	---	<b>5 days</b>	<b>20</b>
<b>Courses in Computer Skills etc.</b>					
• Access learners .....	<b>108 (102)</b>	<b>8 (8)</b>	---	<b>5 days</b>	<b>30 (24)</b>
• Basic skills.....	<b>9 (18)</b>	<b>1 (2)</b>	<b>2 (2)</b>	<b>10 wks</b>	<b>20 (40)</b>
• Intermediate skills.....	<b>8 (20)</b>	<b>1 (1)</b>	---	<b>10 wks</b>	<b>20 (30)</b>
• Continual learners.....	<b>60</b>	---	---	---	<b>60</b>
• UCC Staff.....	<b>80 (50)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>2 (2)</b>	---	<b>8 (8)</b>
• Bridging the Gap pupils.....	<b>70 (120)</b>	<b>4 (6)</b>	---	<b>1 day</b>	<b>8 (12)</b>
• Gaeltacht learners (Dún).....	<b>16</b>	<b>4</b>	---	<b>8 days</b>	<b>40</b>
<b>Sub-Total</b>	<b>1,366 (1,368)</b>	<b>73 (65)</b>	<b>76 (75)</b>		<b>1,311 (1,098)</b>
<b>Night Courses in Conversational Irish for members of the Public</b>	<b>385</b> (430)	<b>20</b> (24)	<b>42</b> (50)	<b>10 + 20 wks</b>	<b>780</b> (900)
20 Weeks	<b>305 (345)</b>	<b>16 (19)</b>	<b>32 (38)</b>	(2 hr/student/wk)	<b>640 (760)</b>
• Primary Teacher Applicants	<b>60 (60)</b>	<b>3 (3)</b>	<b>6 (6)</b>	<b>10 wks</b>	<b>60 (60)</b>
• 20 week "Ab initio"	<b>20 (25)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>4 (4)</b>	<b>20 wks</b>	<b>80 (80)</b>
<b>Precise Usage</b>	<b>18 (30)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>2 (2)</b>	<b>17 wks</b>	<b>34 (20)</b>
<b>Print Journalism</b>	<b>12 (8)</b>	<b>1 (1)</b>	<b>2 (2)</b>	<b>13 wks</b>	<b>26 (36)</b>
<b>Methodology Seminars</b>	<b>32 (34)</b>	<b>1 (2)</b>	---	---	<b>03 (3)</b>
<b>Other Methodology Seminars</b>	<b>8 (2)</b>	<b>5 (3)</b>	<b>5 (1)</b>	<b>4 wks</b>	<b>20 (12)</b>
<b>Summer Colleges / CFCD</b>	<b>21 (120)</b>	<b>1 (4)</b>	<b>2 (2)</b>	<b>1 day</b>	<b>2 (8)</b>
<b>Sub-Total</b>	<b>476 (637)</b>	<b>29 (34)</b>	<b>53 (55)</b>		<b>865 (979)</b>
<b>TOTAL</b>	<b>1,842 (1,992)</b>	<b>102 (99)</b>	<b>129 (130)</b>		<b>2,176 (2,077)</b>



**1. Líon na Mac Léinn / Uaireanta Teagaisc 1997 – 2008**  
**1. Numbers of Students / Teaching Hours**

	97-8	98-99	99-00	00-01	01-02	02-03	03-04	04-05	05-06	06-07	07-08
<b>Deonach / Voluntary</b>	<u>STUD/HRS</u> 166/126	<u>STUD/HRS</u> 161/112	<u>STUD/HRS</u> 135/98	<u>STUD/HRS</u> 133/98	<u>STUD/HRS</u> 121/98	<u>STUD/HRS</u> 178/112	<u>STUD/HRS</u> 120/84	<u>STUD/HRS</u> 194/126	<u>STUD/HRS</u> 260/140	<u>STUD/HRS</u> 182/140	<u>STUD/HRS</u> 220/126
<b>Scileanna / Applied Skills</b>	24/11	23/27	18/30	77/60	53/47	116/92	320/199	189/108	367/221	373/220	435/302
<b>Pobal / Night</b>	279/632	291/536	298/592	268/575	308/666	411/840	340/740	410/823	480/960	430/900	385/780
<b>Roinn na Nua-Ghge / Dept. of Modern Irish</b>	30/48	---	60/96	60/96	60/96	100/144	45/72	100/120	140/168	117/134	120/144
<b>DIO (ATO) / PGDE (HDE)</b>	101/84	99/70	13/15	28/28	28/22	42/28	16/14	35/28	50/28	62/45	30/30
<b>Dioplóma 1 / Diploma 1</b>	---	18/58	17/58	17/58	15/58	12/58	12/83	20/83	17/83	15/83	15/123
<b>Dioplóma 2 / Diploma 2</b>	---	---	---	---	---	---	06/58	06/111	---	---	---
<b>Fíorthosnaitheoirí / Beginners</b>	214/319	225/320	276/320	254/306	286/297	351/369	330/300	443/444	342/481	567/506	453/526
<b>Foirne / Staff(s)</b>	26/15	20/15	45/30	95/42	139/60	158/49	208/55	233/58	179/56	256/57	184/145
<b>IOMLÁIN</b>	<b>840/1235</b>	<b>837/1192</b>	<b>862/1247</b>	<b>932/1263</b>	<b>1019/1332</b>	<b>1368/1692</b>	<b>1447/1605</b>	<b>1630/1901</b>	<b>1835/2137</b>	<b>1992/2085</b>	<b>1842/2176</b>

**2. Scéim na Scoláireachtaí Gaeltachta 1997 - 2008**  
**2. Gaeltacht Scholarship Programme**

	97-8	98-99	99-00	00-01	01/02	02/03	03/04	04/05	05/06	06/07	07/08
<b>Líon Mac Léinn Student Nos:</b>	171	150	151	92	116	90	72	103	115	100	102